

مجموعه ابو الضیاء

ماسوا شایسته شدن دلی قطره چالش
برنو حکمت و عرفان ایله شویره آتش

هر ماه عربی ابتدا سیله اون بشنده نشر اولتور فنون مجموعه سیدر

جزو ۴۳ [غره ربيع الآخر سنه ۱۳۰۲] نسخده سی ۳ غروش

اصلاح حروف مسئله‌سی

حقنده بوندن اون آلتی سنه مقدم ملکم خانه جواباً
کمال بکک لوندرده یازمش اولدینی مطالعه‌نامه در .

مستغنی تعریف اولدینی اوزره یازیدن مراد تصویر اصوات ایله
تبلیغ افکاردن عبارت اولدیغندن ایشک یالکُر نظریات جهته باقلدینی حالدده
برلسانک حروفی کلماتی عینی عینه افاده ایتمینجه علت غائیه‌سی تمامیه
وجوده گله‌میه جگنده و بناء علیه تغییر و یا اصلاحک لزومنده هیچ سوز
یوقدر . بزم خطنمز ایسه اوْلا حرکه‌سز اولوق جهتیله قرائتنده صعوبت
کورلدیگنه و ثانیاً اشکالی ترکیبیه مخصوص اولیوب لسان عربدن مستعار
اولدیغندن ایچنده ذال و ضاد کبی بَرده صوتی موجود اولیان بعض حرفلر
بولنرق او ایسه املاده برطاق مشکلات پیدا ایلدیگنه، ثالثاً حرفلرک متصل
یازلمسندن طولایی ارروپاده باصمه اشکالی نهایت اوتوز بش قرقدن عبارت
ایکن بَرده بشیوزه قدر یا قشمتی حسبیله مرتبلمز گرک ترتیده و گرک حرف
طاغتمقده اوروپا مرتبلمزک آنحق اوچده بری درجه‌سندده ایش
یا بمقده و هله و یریلان شیلرک تصحیحنده آنلرک درت بش مثلی وقت ضایع
ایتمکده اولدقلرندن انتشار معارفک الک بیوک واسطه‌سی اولان طباعت پک
مصرفلی کلدیگنه نظراً حال حاضرک فائده اصلاحی متفق علیهدر . اصلاح
دوشونلدیگی حالدده ایسه خاطره الک اوْل حروفک بتون بتون تغییری تبادراید.

فقط صاحب مکتوبک استانبولده اختراع اولندیغندن بحث ابتدگی
حرفلرک بو مطلبی ایفایه صالح اولوب اولدیغنی تحقیقندن اوْل ایشک فعلیاته
تطبیقی جهته نظر اولغنی لازم گله جگندن بو صورتجه کوریلورکه حروفنرک
تبدیلته قالدیشیلور ایسه اون اوچ عصردن بری تدوین اولتان حسابیه کلمز
مؤلفات اسلامیه نک نهایت برعصرده خط جدیده تحویلی و یا خود رحله

استفاده‌دن اسقاطی اقتضا ایدییور. و برده حرفلر دیکشورسه اوقویوب یازمه میلانلرک جمله‌سی تکرار هجادن و قرمله‌دن باشلامغه و اشکال جدیده ایله الفت ایچون برخیلی زمانلر صرفه محتاج اوله جقلرندن یاییله حق شیئی عمومه قبول ایتدیرمک محال حکمنده گوریندور. طوته‌لم که بونک ایچون هر درلو فداکارلق گوزه آینه‌حق اولسون عجباً احتیاج اودرجه‌لرده مبرمیدر؟ اول امرده بوراسی ییلتک لازم گلور.

ایشته بزمالک عثمانیه‌ده دخی انواع بلایانک منشیء فقدان معارف اولدیفنی اعتراف ایله برابر معارفک فقدانی منحصرأ الف بامزک حاله حمل ایده‌میز. بوتجربه ایله مثبت برشیددرکه قرائتک سهولتی بیلسان لفظلرک اشکال تحریریه‌سیله الفت نظردن حاصل اولور. یوقسه بوگا آری آری حرکات و حروف سبب مستقل دکلر. مثلاً اسپانیول لسانک حرفلری برکله‌لی عینیه تصویر ایدر ایکن او اشکال ایله ترکیه برعباره یازلسه‌ده اسپانیانک اعلم عثمانیه ویرلسه کوی مکتبنده هجا ایله مشغول اولان برچوق قدر بیله سرعت و سهولته اوقویه‌ماز.

اساس مدعایمزی مؤید المزده بر دلیل علنی طورییور: انگلیز لسانک هر حرکتی درت بش درلو قرائته قابل اولدیفنی گبی برچوق کله‌لرنده نیجه اوقونمز و یا موضوعنه مغایر صدا و برر حرفلر موجود اوله‌رق بوجهته قرائتی عادتا السنه اسلامیه قدر اصعب ایکن گرك انگلتره و گرك انگلیزجه سویلیان آمریقا جمهوری اهالیسندده قاج کیشی بولسورکه اوقویوب یازمق تلسون؟ ولسانلرنده موجود بولتان کلماتک عیناً تصویرینه مقتدر اولان اسپانیوللر قائلیدرکه معارفه انگلیزله، آمریقالیره قیاس قبول ایتسون؟ عربلر وقتی ایله بولندقلری یلری دارالفنون عالم ایتدیلر؛ قوللاندقلری حروفینه بو ایدی. بوگون الک زیاده تسهیلات ترقی و استکمالات مدنیه ایله مشهور اولان ممالکده بیله برچوق تحصیلک برنجی مرتبه‌سنی که مثلاً برغزته‌دن اولدقجه مال آکلامق و مراعی افهام ایده‌جک مرتبه‌ده مکتوب یازمق و براوافق آتش

و یریشك حسابی گوره بشكدن عبارتدر. آنجق اون ایگی، اون اوچ یاشنه قدر اكال ایده بیلور. و بوگا بناءً اوروپانك حروفی الك منتظم اولان یرلرله الك مشوش اولان مملکتارنده بومرتبه تحصیلک زمانی همان هج تقاوت اتمور. حتی بوسیدن طولایسدرکه ایکنجی درجه تحصیل اچسون اوروپایه تقلیداً یابیلان مکتب سلطانی به دخی اون اوچ یاشندن کوچك چوچق آلتیمور. اون اوچ یاشنه قدر ایسه بزده دخی منتظم مکتبلر اولسه و اصول تحصیل و تعلیم برینه قونلسه چوچقار فراخ فراخ اوقویوب یازمغه مقتدر اولورلر. چونکه آرده آلتی بدی سنه وقت وارددر. شوتبدیل حروف داعیه سی دها یقین وقتده انگلترده و فرانسه ده دخی ظهور ایتدیگی حالده برآز مدت محالس بحث و مناظرده دوام ایتدکدنسکره لزومسزانی و محظورینك فائده سنه غلبه سی ثابت اوله رق اونودملش کتمشدر.

ایشته بومطالعمره مبنی استانبولده اختراع اولنان حرفلر دها اوراده ایکن گورلدیگی زمان عموم نزدنده مقرون قبول اولق ممکن اوله میه جنی موجدی اولان ذاته سولتمش و مؤخرأ پارسده حروف دوکه خانه لرینك برنده اشكال مذکورنك چلیکله جك ایتدیلمش اولان صورتلری دخی مشاهده اوله رق مخترعنك همت و غیرتی تقدیر ایدملکه برابر بویه برگوزل اقدامك ثمرسز قاله جنی مجزومز اولدیغندن تأسف اولغشدی. حاصلی دیمك استرزکه بز اشكال حروفك اساساً تغییری افکارنده دگلز. مع مافیه احوال عالم حقنده بر فکر حاصل ایدر اتمز بر معنوی ممت حالنه دوشهرك بونك ایلروسی یوقدر اعتقادینه ذاهب اولان موجود پسندلردن اولق شویله طورسون محافظه حال حاضر افکارینك دشمنلردن بولندیغزدن خطمزه قابل اوله بیله جك اصلاحاتك اجراسنه صمیمی طرفدارز. و حتی بوزمینده بزده بر زمان اتعاب افکار اتمش اولدیغز جهته دوشوندیگمز شیلری خاطره قیلندن اوله رق بوجه آتی بیان ایدرز.

اصلاح حروف یولنده شمعی به قدر ایشیدوب اوقودیغز شیلر بر قاج

صورت اولوب برنجیسی ؛ موجود اولان حرکاتی اجمال ایله استعمال ایتمک
 وایکنجیسی ؛ اخوند زاده نك ترتیبی اوزره حرکه لری کله آره سنه آلمق
 و اوچنجیسی ؛ ینه حرکه لرک کله آره سنه ادخالیه برابر حروفی تقطیع و ترکیه ده
 تلفظی موجود اولیان اشکالی الفبایان اسقاط و کاف یائی گبی یاز یله میان
 صوتلر ایچون برر شکل مخصوص وضع ائتمک خصوصاً لرندن عبارتدر .

بزه قالورسه صور ثلثه نك هر هانکیسی آریجه پیش نظره آلسه
 مطلوبه موافق کورنمز . برنجی صورت واقعا قرائتی بدرجه یه قدر تسهیل ایدر .
 فقط ینه لسان عربده موجود اولیان اصواتی تصویره صالح دکلدر . محظوری
 ایسه تحریرده ایکی اوج قات زمان ایستیه جگی جهته قبولنده کوریلان
 استعاله در . اگر حرکات موجوده نك قوللانیسی قولای برشی اولسه ایدی
 قرآن کریمک استنساخنده مستعمل ایکن کتابت عادیه دن اسقاط ایدلمز
 ایدی . قالدیکه بوسورت عموم نزدنده مظهر قبول اوله جق اولسه بیله ینه
 تمییه دگمز ؛ چونکه تحریرده شمدیکنک اوج درت مثلی زمانه احتیاج
 گوستره جگی گبی مطبوعاتی دخی فوق الغایه تصعیب ایله ایکی اوج قاندها
 آغراشدیررکه بونلرک ایکسیده ضرورتسز جواز گوستریله جک شیلردن دکلدر .
 ایکنجی صورتده مذاهب و ممالک مختلفه ده بولنان اقوام اسلامییه یی
 برخط مستقیم عمومییه ربط ایتمک گبی عظیم بر فائده تصور اولنه بیلیور
 ایسه ده اشکال کلماتک تبدلی جهتیله تعداد اولنان محظورلر آکا تقابل ایدوب
 امکان حصولندن یأس ویرر .

حتی وقیله جمعیت علیّه عثمانیه اخوند زاده طرفندن بویولده ترتیب
 اولنان اشکالک خطوط اسلامییه صره سننده طوتمسنی رأی ایتمش ایکن
 مکتبلرده تعلیم اولنحق شویله طورسون جمعیتک اعضاسندن بریسی دخی
 اوگر نك کلفتی اختیار ائیدی .

اوچنجی صورت ایسه بو محظورلری جامع اولدقدن بشقه اسقاط

حروفدن طولایی مأخذ کلماتی اضاعه ایله لسانی بتون بتون تشویش ایده -
جگندن و حروف متصله مزك تحریرجه موجود اولان سرعت و سهولتی
آرده ضایع اوله جگندن اعتقاد مزجه نه معقول، نه ده مقبول اوله بیلور.

بزم افکار مزه گلنجه مادامکه الف بایی عربجه دن آلمشز و مادامکه
لسان مزده بوقدر عربی کلمات موجوددر. آنک حالیه ابقاسندن بشقه چاره
اولدیغنی اعتراف ایله آندن صکره ترکیده زائد اولان حرفلری آراق
لازمگور. عربینک الفباسنده فارسیدن پ و چ و ژ و ک حرفلری یوق
ایمش فقط صکره دن نقطه لر علاوه واختراعیه آلمش. ترکیک ایسه اوج
درلو کافی ده وارکه بری یا وبری نون گبی اوقونور. و برده کندینه مخصوص
آیرنجه برصدا ویرر. بك و گوکل و تگری کله لرنده اولدینی گبی. ایشه یا
صداسی ویرن کافک یا گبی آلتیه ایکی و نون صداسی ویرن کافک نون گبی
اوستیه بر نقطه قونلسه و تگریده اولان ولسان مزده بك نادر بولسان کاف
بعض مطبوعاتده گورلدیگی وجهله ایکی قولی کاف شکلیله یازلسه الفبامزك
حروفجه بر نقصانی قالماز.

شمدی گلهلم حرکتیه: لسان عثمانینک جزو اصلیبی اولان ترکیجه ده
ایکی نوع فتحه ایکی نوع کسره درت نوع ضمه و برده ساکنلر ایچون جزم
لازم. عجیباً بوطقوز شکلی بردن قبول ایله تصعیب کتابت ایتکدن ایسه
برسهولتی صورت بولمه نک چاره سی وارمیدر؟ باقلم فتحه نک برنجی نوعیکه
خفیفه در؛ خط مزده هیچ بر اشارتله گوسترلیور. بزده آنی تلفظده اصل عد
ایدرز. حرکتلی اولیان حرفی فتحه خفیفه ایله اوقورز؛ اتمک، کلک گبی. و اگر
آخر کلمه ده کی حرف فتحه خفیفه ایله منصوب اولورسه های رسمیه ایله اشارت
اولنور؛ گلسه، چکمه گبی. فتحه ثقیله ایچون اشارتمز الفدر؛ یالکر گبی. بونده
برقاج قاعده معتبردر. اگر برکلمه ده برقاج فتحه ثقیله بولنورسه اکثر اولکی
تحریر و صکره کیلر لاجل التخفیف اسقاط اولنور. باغلق گبی که حرکات اصلیه.
سیله یازلسه باغلامق صورتنده تحریری اقتضا ایدر ایدی. نافیه و مصدریه

اولان میم و مفعول عنه گوسترن (دن) ادا تارنده علی الاطراد علامت فتحه
اولان الف حذف اولنور؛ اولسون، بولق، اولدیغندن گی. و فتحه ثقیله آخر
کلمه ایه فتحه خفیفه ده اولدینی گی های رسمیه یازیلور؛ یازمه، قاره گی.
بونلردن بشقه آکا، بکا، سکا گی بعض کملر واردرکه قاعدهیه مغایردر
مع مافیه بونلرک جمله سی هرلسانک شدوزیقه نسبت هیچ حکمنده اولدقلرندن
تغیرلری دوشونمگه بیله دکر شیردن دکلدر .

شوقدر وارکه فتحه ثقیله مزى عرب و عجمک مدندن تقریق ایچون
براشارت لازمدرکه اوده الفلرک اوجنه زلفه گی برشی قویغله حاصل اولور .
ترجهمده برحرف کرک کسره خفیفه و کرک ثقیله ایله مخفوض [ه] اولنجه
کلمنک اولنده بولنورسه کاه یا ایله کسره سنه اشارت اولنورکاه اولنمز؛ کیدر
وینه کلملرنده اولدینی گی . وسط کلمه ده بولندینی حالده مابعدینه باقیلور؛
اگر ساکن ایه یا قونلنز؛ متحرک ایه قونیلور؛ چاشمق و چالیشور گی . آخر
کلمه ده بولنورسه دائماً یالی یازیلور . بنی ودری گی . بونلردن بشقه برطاقم
کسره لریمزده واردرکه واو ایله گوستریلور شو (گوستریلور) کلمنک حرکه
اخیره سنده اولدینی گی . ایمدی کسره ایچون یا نعمیم اولنسه وحرکه یاسنک یای
اصلیدن تقریقی ایچون نقطه لری اسقاط ایدلسه ده مثلاً گوستریلور یرینه
(گوسترلر) یازلسه بوبابده اولان تشویش دخی منقطع اولور کیدر .

کلم درت نوع ضمهیه: بونلرک بری طریق معناسنه (یول) کلم سنده اولان
ضمه ثقیله؛ ممدوده وبری عبد معناسنه قول کلم سنده اولان ضمه ثقیله؛ مقصوره
وبری بحیره معناسنه (گول) کلم سنده کی ضمه خفیفه؛ ممدوده وبری اعداددن
(اوچ) کلم سنده اولان ضمه خفیفه؛ مقصوره در. ترجمه ده علی العموم بونلری واو
اشارتیه گوستر یورز . ایمدی واو موضوع اولدینی صدایی ویرمک ایچون
شکل اصلیسنده براقلسه ده ضمه ثقیله؛ محدوده ایچون اوجی یوقاری طوغری

[*] خفض خانک فحی وفانک سکونیه اصطلاح نحو بونده اغرابدن جر

[للاطاع]

معناسنه درکه رفع ونصب مقابلی در .

و مقصوره ایچون اوجی آشاغی طوغری بولکسه و ضمه خفیفه ممدوده ایچون
اوسته و خفیفه مقصوره ایچون دخی آلتیه بر رنقطه قونلسه و برده (اولدینی)
اولدینی گبی یا ایله ضمه یه اشارت قونلسه شوتبیدیل جزوی ایله ضمه لک قرائتی
دخی برانظام آلتیه گیرر . سکون خصوصنده دخی هر حرف صحیحکه کله نك
آخرنده بولنور ساکن اولور اوچدن زیاده حرفلی اولان کله لرده اوج حرف
متابعاً بولنورسه اکثریا اورته ده کی حرف ساکندر . چکملک . تکرلک گبی .
بولورده یوقاریده بیان اولنان قاعده لر اوزره اولکی حرف لر مفتوح و آخر حرف لر
ساکن و آخرک ماقبلی اولان میم و لام دخی ینسه فتحه خفیفه قاعده سنجیه
مفتوح اولوب ساکن اوله جق یالکز کاف ایله رادر ؛ آنلر کده اوزر لر ینیه برر
جزم قونلدینی حالده قرائته هیچ بر مانع قالمز .

لسان عثمانیک ایکی جزوی نی ترکیب ایدن عربی و فارسی به گلنجیه بزلسان
عربدن کلماتی مصدر و اسم جامد و فاعل و مفعول و اسم زمان و مکان و آلت
و مبالغه و تفضیل و بعضکره جمله ایچنده افعال اعتبار یله نیجه اشکالده آلور
و بولنری جمع و تانیث ایلر و هر بابیه نقل ایدرز ؛ بناء علیه ترکیجه ایچون یا یلسی
لازم گلان صرف کتابته صرف عربیدن بواسحتیاجی ایفا ایده جک قدر قاعده
آلفه محتاجز و آلا تربیه ایده جگمز چو جقار بش سطر یازی نی طوغری نیجه
اوقویوب یازمغه مقتدر اوله مز . بو قدر قاعده گورنلر ایسه تصریفات عربیه دن
آلتان کلماتی اوقومق و یازمق ایچون حرکه احتیاجنده بولنلر . ایمدی عربی
برکله یی سطر آره سنده یازدیغمز حالده آلتیه بر چیز کی چکدرک عربدن مأخوذ
اولدیغه اشارت ایدر و اگر اسمی جامده دن ایسه چاره سز عربینسک
اشارات معروفه سی ایله حرکه لرزه ترکیجه ده اولدینی گبی آندن دخی فتحه
اسقاط اولنه ییلور . بوصورتله عربی کلمات دخی قرائتی تقرر ایدر .

فارسی به گلنجیه : معلوم اولدینی اوزره بولسانک حرکاتی بر فتحه ثقیله
و بر فتحه خفیفه به بدل برمد و یا بر ضمه ثقیله مقصوره و بر ضمه خفیفه مقصوره
و خواجده اولدینی گبی رفع و نصبی جامع بر حرکه ممزوجه دن عبارتدر . بو حالده

فارسیدن آلتان کله لرك اوستنه چیراکی اشارتنی وضع ایتد کدنسکره حرکات معروفه دن اشارتی اولیان ضمه خفیفه وَ کسره وَ فُتْحَه خفیفه سنی عربینک حرکاتیله گوستررز؛ وَ فقط تصریفاتک قاعده صورت تلفظی معلوم اولان حروفی مستثنا طوررز اوده بتر.

ایشته خطمزجه شو تفصیل اولتان اصلاحات بالاده گوستردیگمز اوج صورتک حاجت ضرورت وَ حال حاضرجه امکان اجرا درجه لرینه قصرأ مزج وَ تنقیحندن عبارتدر. برکره فعله گله جک اولورسه شمذیلک بزه کفایت ایدر. وَ اصحاب تحریری به معلوم اولدینی اوزره بو حرفار ذاتاً اسلامک اثراختراعی اولیوب آنلرده ایام جاهلیه دن یادگارقالمش وَ حتی وقت جاهلیته بولنانلر دخی اتی سریانیسندن آمش اولدقدن بشقه ابن خلکانک تصریحنه گوره نقاط وَ حرکات حجاجک صنع و امریله وضع اولنش و اشکال حروف درلو درلو تحولاته اوغرا یوب نهایت ابن مقله و ابن بواب و یاقوت مستعصیدن صکره خط کوفی بتون بتون دکشمش و آکا بدل صحیفه زیب اشتهار اولان نسخ و تعلیق و دیوانی و غبار و شکست و رقعه ایسه شکل قدیمدن بر درجه ایرلشدرکه قرن اولده استنساخ اولنش بر صحیفه‌نی بوگون خط کوفی ایله آریجه اوغرا شمسزین اوقومق محال اولشدر.

بو تحویلاته اوزمانک ائمه و فضلاسی طرفلرندن مخالفت گوسترلدیگنه و خصوصیه استدیگمز تعدیللر ترجمه به مخصوص اولدیغنه باقیلورسه علمای گرام جانبدن بوبابده برمانعت شرعیه گورملک ملحوظ دگلدز.

بز آنجق مانعت عقلیه دن قورقارز و هر نه قدر بومسئله اصلاحات معارف درسارینک ملکمزجه الفباسی حکمنده ایسه ده ینه تعریضات شدید و ورودندن امین اوله میز. چونکه بالاده دخی بیان اولندیغنی اوزره تحصیلک برنجی مرتبه سنده مصروف اوله جق مدت قرائت و کتابتی اوگر ننگه کافیدر و انسان ایسه اون ایکی اوج یاشنه قدر بر منتظم فن تحصیلنه و یا قوای

بدنیہ سیلہ عائله سنہ خدمت ایتکہ مقتدر اولدیغندن بویولده صرف اولنه حق زمان اضاعه وقت دیمک دگلدیر . برده انسان معناسنی یتدیگی کله بی حرکت سزده گورسه یا کیش اوقومز . ومعناسنی یتدیگی کله بی ایسه طوغری اوقوم مقدهده بر فائده یوقدر .

ایشته بویان اولنان مطالعاتک معرض مذا کره یه قولسندن مقصد موضوع بحثز اولان اصلاح حروفک چاره سی بولنق دائرة امکاتک خارجنده اولدیغنی گوسترمکدر . وآرانسه بزم التزام ایتدیگمز یولدن بشقه دها نیجه نیجه اصوللز بولنه ییلور . ایشک اسلم طریق ایسه خواجه سی و کتابی و اصول تحصیلی منتظم بر یا برقاج صیان مکتبی یاپوبده حروفنک اورویایه نسبت مانع تحصیل اولوب اولدیغنی فعلاً تجربه ایتک و آنک اوزرینه ضرورت گورینور ایسه اصحاب اقتداردن مرکب بر جمعیت معرفتیه اقتضاسنه گوره اصلاحنه تشبث ایشکدر .

کمال

ملاحظه مز

کمال بک افندیگ لسانمزده کی درت نوع ضمه ایچون اتخاذینی تصور ایتدیگی صورده دخی بعض مرتبه محظور گورنمکده در . نته کیم جریده عسکریه مطبعه سی بر زمانلر مشار الیهک بیان ایتدیگی صورده یقین بر یولده یاپدیرمش اولدینی و اولری بعض کره ناجمل استعمال ایدهرک آهنگ تلفظی بیله اخلاله سبب اولمش ایدی .

چونکه قویروغی یوقاری یه و یا عکسنه بوکولمش و اولری تقریق ارباب کتابچه پک بیوک برصوبت و مشکلاتی داعی اوله جفی بالملاحظه ثابت اولور .

معلومدرکه بزم خط رقعدهده (گرفت) تعییر ایتدیگمز طرز کتابتده (اولدینی ، بولندینی) کلمه لرنده اولدینی گبی و اولری کندوسندن صگره کلان حرفلره مربوط یازمق هر کسجه الفت حاصل اولمش بر قاعدهدر .